



# Boletín mensual Suzuka

marzo de 2015

No119

スペイン語版 こぼん

## Festival de Sakura



Se realizará varias actividades en la calle de Sakura de Asahi kasei.

Fecha: 4(sáb) y 5(dom)/abr de las 10:00 a 17:00

Lugar: Estacionamiento sur de la fabrica de Asahi kasei (alrededor del campo de deportes)

Contenido: Mercadillo, Tienditas para niños, Tiendas de comidas, Exposición de los diseños de Sakura y otros.

### ◆Se busca participantes para mercadillo

Espacio: 2.5m×2.5m Costo: 1,000 yenes Vacante: 80 (por orden de inscripción)

Solicitud: Entrar a la página web de Genji no kai (<http://webhit.xsrv.jp/download>)

Información: Director del Genji no kai Sr. Nakamura Masatoshi (masatoshi3888@yahoo.co.jp) (sólo en japonés)

Organizador: Asociación comercial de Hirata.

<Información: División de Comercio y Turismo ☎059-382-9016>

## Se busca un conserje (temporal)

### Requisitos

- ✓Persona que puede limpiar y organizar los materiales para los niños.
- ✓Persona que puede trabajar los sábados.
- ✓Persona que le gustan los niños y trata amable.
- ✓Persona que ha nacido a partir del 2 de abril de 1955.
- ✓Persona que no caigan bajo el artículo 16 de la ley de servicio público regional.
- ✓Los extranjeros deben tener el visado de residente permanente o visado especial de residente permanente.



Lugar de trabajo: Centro educativo de derechos humanos de Suzuka

Vacante: 1 persona

Temporada: Desde la fecha contratada (será desde abril) hasta el 31 de marzo de 2016. Hay posibilidad de prolongación de contrato.

Solicitud: Rellenar y presentar el formulario "Rinji shokuin toroku moshikomisho" a la División de Asistencia Educativa (Kyoiku Shien-ka) Entre el 5/mar y 11/mar (de las 8:30 a las 17:15 excepto sábado y domingo)

Podrá descargar el formulario desde la página web de la municipalidad (<http://goo.gl/ckKF4K>).

### ◆Entrevista

Fecha: 17/mar (mar) 9:00-11:00 Lugar: Sala de reunión 1102 11º piso de la municipalidad

<Información: División de Asistencia Educativa ☎059-382-9030>

## Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 12 de marzo (jueves) de 10:00 a 12:00 de la mañana.

Lugar: División de consulta pública

2º piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.

Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesaria la reserva por teléfono a la División de consulta pública), 4 personas.

Información: (División de consulta pública) ☎059-382-9058

## Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	2,593
Peruanos.....	1,196
Chinos.....	941
Norte y Sur Coreanos .....	600
Filipinos.....	528
Otros .....	1,112
Total.....	6,970

( según datos de enero del 2015 )

## !!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual  
10,000 yenes grupo o empresa

Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2016.

Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA  
SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI  
〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-18-18

☎059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: [sifa@mecha.ne.jp](mailto:sifa@mecha.ne.jp)

f <https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



# Información



## Limpieza de tuberías

<Información: División de construcción>  
☎059-368-1676

Limpiaremos la tubería para poder tener el agua limpia. Durante la limpieza no se podrá usar el grifo. Después de la limpieza, saldrá el agua sucia del grifo. Antes de cortar el agua, prepare para cocinar y lavar ropas.

En otras zonas fuera de la zona en obras, también hay casos que sale el agua sucia. Por ello tome precauciones.

Fecha: De las 23:00 del 22/mar a las 6:00 del 23/mar

**[Zona]**

✓Shiroko: Una parte de Higashi Asahigaoka3, Higashi Asahigaoka4, Higashi Asahigaoka6 Naka asahigaoka3, Shirokomachi y Naka asahigaoka4, Minami Asahigaoka3.

## Atención sobre la densidad de PM-2.5

<Información: División de Políticas Medioambientales>  
☎059-382-7954



El PM-2.5 es un tipo de la partícula en suspensión que mide menor de 2.5 micro metro.

Dice que esa partícula entra hasta fondo del pulmón y afecta a los órganos de respiración y de circulatorio.

Del final de febrero al final de marzo es la temporada de densidad alta de PM-2.5.

La prefectura Mie está vigilando el valor de PM-2.5 siempre y llama la atención a los ciudadanos cuando haya un valor alto.

La municipalidad de Suzuka también llama la atención a las escuelas y por página web de la municipalidad. Esa atención significa “aquel día debe tener cuidado más que otros días.”

Cuando haya el anuncio de la prefectura, disminuye las actividades fuera y no abre las ventanas posiblemente. Será bueno llevar la máscara (para evitar gripe) y hacer gárgaras.

Cuando no hace viento y hace neblinoso, tenga cuidado.

**Detalles de la seguridad y fiabilidad de los alimentos**

## ¿Porqué quita los germen de papas?

El germen de papa contiene sustancia llamado “solanine” que provoca intoxicación alimentaria.

Mayor parte está en la raíz de germen y cáscara verde. Quitar completamente las cáscaras y germen.



[Información de la prefectura de Mie](#)

## Pago de impuestos por transferencia bancaria

<Información: División de construcción>  
☎059-382-7831

El trámite de transferencia bancaria tarda como un mes. Si desea pagar por transferencia bancaria, solicite con tiempo. El trámite acepta en las organizaciones financieras, cada centro cívico y la ventanilla de división de pago de impuestos.

Objetos: Libreta de banco, sello registrado, aviso de pago de impuesto.

**No se olvide de hacer el trámite de anular el registro de carro de placa amarilla y motos**

<Información: División de Impuestos Residenciales>  
☎059-382-9006

Los dueños o utilizantes de moto y carro de placa amarilla registrado, deberán pagar el impuesto de carro minúsculo (Keizidoushazei).

Es necesario hacer los trámites cuando deseché o cambie de dueño.

Va a haber mucha gente para hacer el trámite en final de marzo. Por favor tramita antes posible.

De acuerdo del tipo de carro, los trámites se realizan en las diferentes organizaciones y se requiere diferentes documentos.

Antes de hacer el trámite, confirme por teléfono.

① Las motos que tienen menos de 125 cilindradas y carros minúsculo especial. ⇒ División de impuestos residenciales (☎059-382-9006)

② Las motos que tienen mayor de 126 cilindradas y los carros de placa blanca. ⇒ Asociación de los carros de placa amarilla. (Tsu-shi Kumozu Nagatsune-cho1190-1 ☎050-5540-2055)

③ Los carros de placa amarilla ⇒ Asociación de prueba de los carros de placa amarilla de Mie. (Tsu-shi Kumozu Nagatsune-cho1190-10 ☎050-3816-1779)

Los trámites de ② y ③ se admiten en la asociación de los carros privados de Suzuka. (Yabase1-21-23 ☎059-382-1075)

## Ventanillas de servicio en los domingos

<Información: División de Asuntos Públicos>  
☎059-382-9013

Fecha: 29/mar (8:30-17:15) y 5/abr (9:00-12:00):

Shimin-ka: Certificado de domicilio, registro de sello (Inkan), certificado de sello, certificado de registro familiar.

Hoken Nenkin-ka: Seguro de salud nacional, seguro de pensión nacional, trámite del subsidio de gastos médicos (para impedidos, tutor soltero, niños).

Kosodate shien-ka: subsidio para niños.

Gakkou Kyouiku-ka: consulta de cambio de escuela primaria y secundaria, trámite del matricula.

※29/mar estarán abiertos Nouzei-ka y Shimizei-ka también. No hay intérprete.

### Sistema de subsidio escolar(Shugaku enjo)

<Información: División de Educación escolar>

☎059-382-7618

El subsidio escolar es un sistema de ayuda de gastos escolares municipales y alimentos escolares para las familias que tienen problemas financieros para ir a la escuela.

Si desea recibir el subsidio, rellene el formulario de solicitud puesto en cada escuela y presente a la escuela con un certificado de salario (Como Gensen Choshuhyou).

※Hay un criterio de sueldo para recibir el subsidio.

Familia que ha recibido el subsidio escolar en el año fiscal 2014 y si desea seguir para año 2015, debe tramitar de nuevo.

### Actividad de felicitación para los alumnos nuevos de escuela primaria

<Información: División de Educación Escolar>

☎059-382-7618

Se realizará una actividad para los alumnos nuevos de escuela primaria.

Para: Alumnos nuevos que viven en la ciudad de Suzuka y comenzarán a estudiar en la primaria a partir de este abril y los tutores.

Fecha: 1/mar de las 14:00 a las 15:30.

Lugar: Auditorio Cívico de Suzuka (al lado de la municipalidad de Suzuka)

Contenido: Vídeo de la vida escolar, juegos de niños con tutores.

Costo: Gratuito

Cooperativo: Periódico Chunichi, Junta educativa de Suzuka



## Actividades

### Programación de primavera de planetario

<Información: Centro cultural de Suzuka☎059-382-8111>

Fecha: 14/mar(sáb)~7/jun(dom)  
a las 10:30, 13:30, 15:00

Lugar: Planetario de centro cultural de Suzuka.

Contenido:

● Explicación sobre las constelaciones de primavera  
Cuento griego sobre el Leo y otros.

● La sirenita de estrella

El cuento de la sirenita es uno de los cuentos más popular en las obras de Hans Christian Andersen. Es una historia de amor brillante como estrella.



### Festival de deportes de motor

<Información: División de comercio y turismo>

☎059-382-9020

Este año el equipo Honda vuelve al campeonato de fórmula 1. Se realizará un festival de Honda F1 Fukkatsusai en el circuito de Suzuka.

Fecha: 7(sáb), 8(dom)/marzo 9:00-17:00

Lugar: Circuito de Suzuka

Contenido: Experimentar a subir a los carros y motos de carrera, encender el motor de los vehículos. Habrá una clase de deporte de motor para los niños, promoción de turismo y productos típicos de Suzuka y alrededor de Suzuka.

Entrada: Gratis(Imprima y lleve el tique de HP abajo).

El estacionamiento cuesta 1000 yenes por día.

[http://www.suzukacircuit.jp/msfan\\_s/pdf/coupon.pdf](http://www.suzukacircuit.jp/msfan_s/pdf/coupon.pdf)

## Correspondencia de Hoken Center

<Información: División de Salud Pública ☎059-382-2252>

### 【Examen médico para los niños de 1 año y medio y 3 años】

Se realiza cada mes en el Centro General de Asistencia para la Salud Pública de Suzuka(Hoken Center)

● Enviamos el aviso del examen médico para los niños de 1 año y medio y 3 años. Si desea cambiar la fecha de examen, informe a la división de salud pública.

● Traiga la libreta materno-infantil.

● Este día habrá interprete en portugués y español.



Niños de 1 año y medio	Niños de 3 año
Fecha: 18/mar, 19/mar	Fecha: 4/mar, 5/mar
Contenido: Consulta de pediatría, examen dental, medidas corporales, prevención de caries, orientación de salud, orientación de nutrición	Contenido: Consulta de pediatría, examen dental, examen de orina, medidas corporales, orientación de salud, orientación de nutrición
Costo: Gratuito	Costo: Gratuito

## Adivinanza de clasificación de basura en Suzuka

Pregunta: ¿Qué tipo de basura es la alfombra eléctrica?

- A: Basura incinerable (bolsa verde)
- B: Basura reciclable
- C: Basura no incinerable (bolsa transparente e incolorada)

La respuesta está abajo de esta página.

Hay información detallada sobre la clasificación de basuras en la página web de la municipalidad de Suzuka

[http://www.city.suzuka.lg.jp/life/benri/pdfs/howto\\_spanish\\_h24.pdf](http://www.city.suzuka.lg.jp/life/benri/pdfs/howto_spanish_h24.pdf)



### Impuesto de este mes

★ Impuesto de seguro de salud nacional (9ª cuota)

【Plazo: hasta 31/mar (martes)】  
<Información: división de pago de impuestos> ☎059-382-7831

## Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)

★Lugar de refugio (Entrar en el mapa de barrio que desee buscar en la página web de abajo)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

★Boletín mensual de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

★Clase de idioma japonés y clase de refuerzo

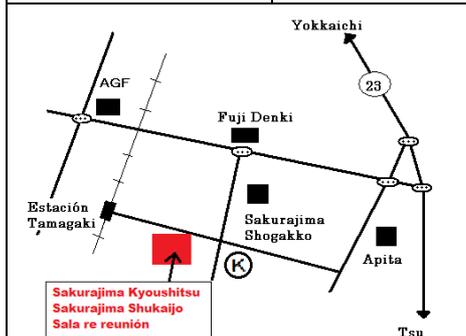
<http://g.co/maps/bx9ab>



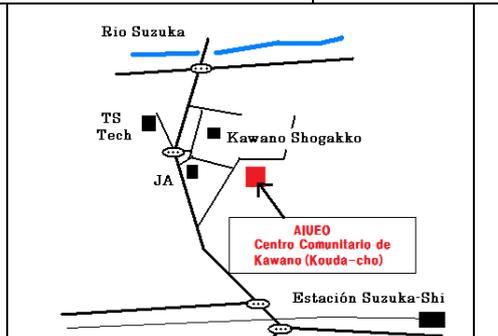
## Curso de japonés y clase de refuerzo



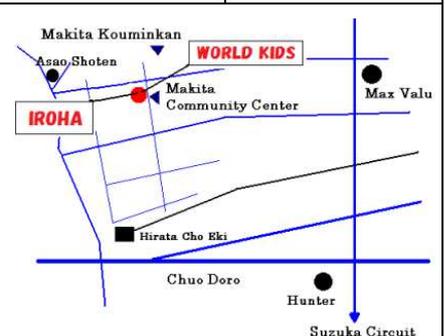
Curso	Nivel	Contacto	Marzo
AIUEO	De elemental a avanzado	Encargado ☎080-1554-3093	7, 14, 21, 28 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado	Encargado ☎090-3836-1774	4, 11, 18, 25 19:30~21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Encargado ☎080-3680-8049	7, 14, 21, 28 10:30~12:00
SIFA	Curso preparatorio para Nihongo Noryoku Shiken	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Sr.Nakabayashi (japonés) ☎090-3991-0129	7, 14, 21, 28 10:30~11:30



**Sakurajima**



**AIUEO**



**Iroha · World Kids**

Respuesta de adivinanza: **A y C**. Cortar el parte del mando y es basura no incinerable.  
Resto cortar al tamaño de 50cms×50cms y son basura incinerable.